

# NAPIA

VOL. 38 2017年3月发行

NAPIA 是长崎县国际交流协会专为外国人发行的报纸

编辑：公益财团法人长崎县国际交流协会

## （公益财团法人）长崎县国际交流协会 介绍

你知道长崎县国际交流协会吗？

我们是长崎与世界各国文化交流的桥梁。提供大量关于国际交流以及长崎生活方面的信息。每周一至周五

9：00～17：30 对外开放。（周末及节假日除外）

对外开放的自由交流区域还有很多关于国际交流的图书及宣传册可供取阅。

欢迎大家随时光临！



## “第9届～说说你的心声 in Nagasaki～ 外国人日语演讲大赛” 报名征集中！

各位居住在长崎的外国朋友，想不想把你眼中的日本、你对和平、国际交流等的看法，用学到的日语跟大家分享呢？在去年6月举办的第8届日语演讲比赛上，来自中国、法国的11名学生通过情真意切的演讲分享了他们在日本生活中的所见、所感、所思。

最优秀奖奖金5万元，第2名奖金3万元，另外还有丰富的奖品和参与奖。勇敢地报名参加，为自己的日本生活留下一份美好回忆吧。

不管你是留学生还是已经工作的“社会人”，抑或是家庭主妇，都期待着你的报名。日语演讲大赛，有你才会更精彩！

报名截止日期：2017年5月8日（周一）

比赛日期：2017年6月17日（周六）13：30～16：00

比赛地点：国立长崎原爆死没者追悼平和祈念馆交流厅（长崎市平野町7-8）



## 活动报告

2017年1月14日(周六)~1月15日(周日),以“国际援助”为目的的两场活动在协会同时举办。许多市民前来购买“公平贸易市场”的商品和年历、笔记本,积极参与“国际援助”。

### “公平贸易市场~通过购物参与国际援助~”

今年的“公平贸易市场”已经是第4次了,虽然有的人知道“公平贸易”(Fair Trade),有的人并不知道,但前来参加的市民朋友都很开心!其中发展中国家的手工艺品、使用公平贸易产品制作的美味的面包和点心最受欢迎。

国际协力机构(JICA)长崎分部还举办了体验型讲座“咖啡杯的对面”,参加者既有初中生,也有已经工作的成年人。大家通过这一讲座,在轻松愉快的气氛中学习了有关“公平贸易”活动的知识,度过了一段有意义的时光。

非常谢谢大家的积极参与和支持。

来场人数:387人

义卖金额:145,079日元



### “2017年历义卖~国际援助,你也可以~”

日历义卖今年迎来了第11次,由于好多市民朋友前来踊跃购买,活动最终顺利圆满结束。

活动举办一个多月之前,就收到了许多人的咨询。

当天活动还没有开始,门口就排起了长队。

主办此次活动的“学生国际 NGO BOAT”将把义卖金额全部捐赠给老挝的一家儿童医院,用于该医院两名护士的培训。再次衷心感谢大家的支持。

来场人数:294名

义卖金额:133,000日元



### ★来自主办方“学生国际 NGO BOAT”谷川友理的话★

此次活动的收入将通过“特定非营利活动法人 无国界朋友 JAPAN”捐赠给老挝,用于在老挝工作的两名护士的培训费用。具体而言,在老挝工作的两名护士将被派往泰国曼谷接受两周的培训,学习新生儿护理技术。

我们今后还将继续积极开展各种活动,活动内容将随时在“学生国际 NGO BOAT”网站上发布,敬请大家关注。

(URL: <http://ngoboat.jimdo.com/>)

最后感谢为本次活动提供支持的各企业、团体以及来到活动现场的市民朋友,希望大家今后继续支持“学生国际 NGO BOAT”的工作。



## 长崎县海外技术研修员阿蓉的研修结束了

在上一期的《NAPIA》Vol.37 中，我们向大家介绍了来自越南蚬港市的长崎县海外技术研修员阿蓉。最近，阿蓉在国际交流协会为期 6 个月的研修顺利结束了。阳光活力的阿蓉回国了，协会的工作人员都感觉冷清了不少。不过阿蓉说“一定还会回来的”，所以期待着今后再次相会。

下面是来自阿蓉的研修报告和问候。

Xin chào (越南语：你好)。好久不见，大家还好吗？我是来自越南的阮氏甘蓉，在上一期的《NAPIA》Vol.37 中曾跟大家打过招呼，大家还记得吗？今年 2 月 28 日（周二），我在协会为期 6 个月的研修画上了圆满的句号。半年的这段时间，我过得特别充实，感觉自己成长了许多。因此想在这期的《NAPIA》Vol.38 上，向大家汇报一下自己的研修内容。

国际交流协会经常举办各种活动，其中包括去年 10 月举办的“长崎国际协力·交流节”，还有介绍海外各国文化的讲座等等。在“长崎国际协力·交流节”上，我负责导览、问询，看到大家都乐在其中，我也特别高兴。

其次，我通过学习长崎的历史和文化，加深了对长崎的认识和了解。当我知道长崎曾经是日本唯一的“国际都市”以及很久之前就与越南有联系时，我非常吃惊。

另外，我还走遍了县内各地，包括长崎市、佐世保市、岛原市、谏早市、大村市、平户市、松浦市、五岛市、云仙市等地，一边品尝各地的特产，一边



欣赏美丽的自然风景，感受当地人们的友好热情。其中印象尤为深刻的是在下五岛（五岛市）的高滨海岸看到的那片澄澈美丽的大海，当时感动得无以言表。去五岛时，热心岛民前来港口接我，并向我推荐热门的商店，让我流连忘返。

在长崎，相遇、结识了许许多多的人。有给我们培训的老师，有在县内各地遇到的县民朋友，还有在各种活动上认识的留学生，这些相逢给了我很多影响，我永远

无法忘记在长崎结识的这些朋友。

遗憾的是，研修很快就结束了，我将于 3 月 3 日（周五）回国。当大家读到这期《NAPIA》Vol.38 的时候，我已经回到越南了。回国后，我将回到之前的工作岗位，并努力把在研修中学到的东西运用到今后的工作中。

最后，我暗暗决定：“一定要再回长崎看看”。希望能和大家在长崎重逢。

最后谢谢大家给与的关心和帮助！





## 外国人生活便利信息



### 1、自治体国际化协会多语种生活信息的通知

用 15 种语言向在日本居住的外国人提供 17 个类别的生活信息。

智能手机还可下载 APP 版，APP 版上除了可选择 14 种语言浏览生活信息，还可收到日本气象厅用 14 种语言发布的紧急地震信息。

URL : <http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>



### 2、来自日本司法援助中心的通知

致力于解决法律纠纷的日本司法援助中心已开始用外语提供服务。

您可直接前往最近的司法援助中心告知需要口译服务，或者拨打以下电话。

TEL : 0570-078377



### 3、关于求助热线的通知

面对各种问题，将有专业人员和您一道寻找解决的方法。

TEL : 0120-279-338

URL : <http://279338.jp/yorisoi/foreign/index.html>



### 4、关于多语种就医问诊表的通知

共有 18 种语言、对应所有 11 个诊疗科目的就医问诊表。

前往医院就诊向医护人员描述自身症状时可使用该问诊表。

URL : <http://www.kifjp.org/medical>



如果想看 NAPIA 的感想，意见，要求等，请轻松愉快地浏览以下网页

**公益财团法人长崎县国际交流协会**

**Nagasaki International Association**

长崎县长崎市出岛町 2-11 TEL/095-823-3931 FAX/095-822-1551

E-mail/[nia@nia.or.jp](mailto:nia@nia.or.jp) <http://www.nia.or.jp>